

El periódico **Aves Migratorias** está producido por la **Red de los Derechos de la Infancia**, y cuenta con el apoyo de **UNICEF** con fondos de la **Comisión Europea - Operaciones de Protección Civil y Ayuda Humanitaria** y la **Oficina Federal de Relaciones Exteriores de Alemania**. La presente edición está financiada por la sede griega de **Rosa Luxemburg Stiftung**.

ayre
solidario

#8



MIGRATORY BIRDS

migratorybirds.ddp@gmail.com



Alkamenous 11b | Larissis Station
diktiol@gmail.com | www.ddp.gr | Tel. 210 8846590



ΙΑΡΥΜΑ ΠΟΖΑ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΚ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΛΛΑΔΑΣ

AVES MIGRATORIAS El periódico producido por y para jóvenes refugiados/as, migrantes y griegas/os

¡Un año entero de Aves Migratorias!

El 14 de abril, celebramos el primer cumpleaños del periódico "**Aves Migratorias**".
Apagamos la vela, cortamos el pastel y pedimos que nuestro "vuelo" continuara.

Por **Mahdiah Hossaini**

Ha pasado un año entero con sus altibajos, sonrisas y lágrimas, alegrías y decepciones.

Este primer aniversario del periódico trae recuerdos de una "película", que comenzó en el huerto del campo de Schisto. 15 chicas afganas y una griega participaron en esta película, sentadas sobre un trozo de plástico a la sombra de los árboles, participando en varias clases de fotografía.

El desencadenante de la creación del periódico fue la llegada de varios reporteros al campo y su refutación por parte de los habitantes, quienes creían que cualquier entrevista que dieran nunca llegaría a la gente que debería. E incluso si dichas entrevistas fueran más allá de los límites del

campo con el objetivo de contribuir a la solución de varios problemas, nadie estaría particularmente interesado.

¡Un año entero de aves migratorias! Y así, decidimos convertirnos en reporteras, convertirnos en las voces de las personas refugiadas en el mundo y registrar dichas voces en nuestro propio periódico.

Nuestras actividades periodísticas comenzaron con el periódico al que llamamos "**Aves migratorias**", porque todas las colaboradoras mantenían la esperanza de que algún día volarían en dirección a la felicidad y a la alegría. Nunca nos rendimos; perseveramos, a pesar de que se burlaran de nosotras y nos criticaran.

Algunas chicas de nuestro equipo tuvieron que dejarnos durante el viaje porque volaron muy lejos. Nosotras derramamos lágrimas, pero también les deseamos lo mejor en su camino hacia un futuro mejor. Mientras tanto nos dedicamos al periódico, cuya primera edición fue la culminación de





Mahdiah Hossaini

¿Qué se puede decir de Mahdiah? No hay palabras suficientes para describir su talento, inteligencia y mentalidad abierta. Una talentosa actriz, se siente muy cómoda frente a la audiencia. En definitiva, una mujer de Afganistán con coraje.



varios meses de arduo trabajo, durante los cuales tuvimos que lidiar con comentarios despectivos y una gran variedad de problemas. Nuestra amiga griega nos acompañó a lo largo de todos esos altibajos, a través de momentos de lágrimas e instantes llenos de alegría, animándonos y apoyando cada uno de nuestros pasos.

Cuando finalmente se imprimió el periódico unos meses más tarde, inevitablemente nos llenó de placer, satisfacción y orgullo. Un periódico formal, un suplemento de **Efimerida ton Syntakton**, un dulce agradecimiento y una "recompensa" por todos nuestros esfuerzos. Al final, nuestro periódico fue recibido de manera calurosa por personas tanto dentro como fuera del campo.

Fue a través de nuestro periódico cuando la gente se dio cuenta de la verdadera magnitud de nuestros problemas. Ellos sintieron por nosotras, lloraron por nosotras e incluso lloraron con nosotras.

Nunca olvidaré cómo un residente afgano del campamento llegó a nuestro contenedor después de haber leído el periódico, nos felicitó y declaró con orgullo que nos apoyaría. Expresó sentimientos positivos maravillosos. Fue entonces cuando los hombres afganos en el campo comenzaron a ofrecer apoyo activo de manera normal. También debo recalcar la cálida bienvenida que nos brindaron los griegos que nos invitaron a visitar varias escuelas y departamentos universitarios. Otro gran éxito para nosotras fue que los números de nuestros periódicos se exhibieron tanto en la 14ª como en la 15ª Feria Internacional del Libro de Salónica.

Otro hecho interesante es que "**Aves migratorias**" es el primer periódico con artículos en farsi que se publica en Grecia.

Todas estas cosas que he mencionado han sido pasos que nos han ayudado a avanzar en nuestro viaje. También nos alienta el hecho de que chicos afganos hayan trabajado con nosotras desde el segundo número. Además, hemos descubierto que, de manera lenta pero segura, nuestro periódico está adquiriendo más y más partidarios fuera de Grecia, por ejemplo, en otros países europeos como España (donde aparecen "Aves Migratorias" en español), Alemania e Italia.

Ciertos artículos han sido traducidos y publicados en varios sitios web, incluso en los Estados Unidos.

Escribimos sobre las razones y los deseos que están detrás de la inmigración y sobre nuestras ambiciones. Apreciamos a nuestros partidarios y les mostramos que el camino hacia la esperanza comenzó en ese hermoso huerto en el campamento, mientras que lo que retratamos va desde los resultados de los esfuerzos de un abuelo hasta las quejas de las mujeres afganas. Una mujer afgana escribió una crítica muy positiva diciendo que el periódico no contenía las simples palabras de una chica afgana, sino de una mujer muy valiente. Esa descripción fue muy satisfactoria porque me llamaban indirectamente "la valiente chica afgana", pero al mismo tiempo me entristeció porque las mujeres afganas no nos apoyamos tanto y tan a menudo como deberíamos. Entonces, ¿cómo podemos esperar que los hombres creen en nuestro poder?

Después del tercer número, el periódico se fue fortaleciendo con la participación de jóvenes de Siria, Irak, Pakistán, Irán y Grecia. Hoy, con su octavo número, el periódico "Aves migratorias" avanza con una energía que muy pocas personas podrían haber previsto.

De hecho, acabamos de llegar al final de nuestro primer año. Hemos volado a grandes alturas y nos gustaría agradecer a todas las personas que nos han ayudado, nos han apoyado y no nos han abandonado. También queremos dar las gracias a aquellas personas que no estuvieron de acuerdo con nosotras. Su punto de vista duplicó nuestra determinación por demostrar que estaban equivocados y nos hizo valorar aún más nuestra capacidad de mejora y expansión. No sabemos qué nos depara el futuro, pero esperamos que nuestro periódico se publique durante muchos años más. E incluso si se cierra por cualquier razón, todavía tendremos la satisfacción de saber que escribimos, describimos y revelamos nuestros recuerdos y experiencias, así como las condiciones de vida de las personas refugiadas en general. Es suficiente para nosotras que en algún momento te hayas convertido en parte del dolor de tus semejantes y que te hayas dado cuenta del mismo.

Escribíamos sobre el campo de refugiados/as mientras disfrutabais de la paz de vuestros hogares. Describíamos la tormenta y creíais en el arco iris que le seguía. Y si escribíamos sobre las guerras, creíais en la llegada de la paz.

Simplemente creemos que los asuntos del corazón siempre tocarán otros corazones. Mi último deseo es que las "**Aves Migratorias**" vuelen por toda Europa, ¡e incluso por todo el mundo!

Cooperación mutua

Por **Abdul Rashid Mohammadi**

La primera vez que escuché sobre el periódico “**Aves migratorias**” fue en la escuela gracias a mi maestro. Me enteré de que un grupo de chicas de Afganistán habían creado un periódico y también transmitían un programa de radio, en el que describían su vida cotidiana y cómo esperaban ampliar sus actividades. Justo ahí fue entonces cuando decidí que quería ser parte del equipo, sin saber, por supuesto, si me aceptarían o no.

Sin embargo, traté de ponerme en contacto con ellas. En la reunión vi que había otros que habían venido para unirse al equipo. Aristeia y las chicas explicaron cómo podríamos participar y cómo cada uno de nosotros podría abordar un aspecto para hacer una propuesta de expansión del periódico.

Me registré y, a pesar de mi nerviosismo en esa primera reunión, recibí una cálida bienvenida a la semana siguiente y me sentí muy relajado. He sido miembro del equipo desde entonces.

Solía pensar que el periodismo sería fácil, pero después de involucrarme seriamente en él, ahora me doy cuenta de que es todo lo contrario. Sin embargo, sigo siendo miembro del grupo. He aprendido mucho y sigo aprendiendo todos los días.

Estoy muy feliz por ser parte de este equipo.



Abdul Rashid Mohammadi

Abdul Rashid fue uno de los primeros chicos en unirse al periódico. En cierto momento, fue el único chico en una habitación llena de chicas, con toda la torpeza y dificultad que eso conlleva. Permanece audaz y apuesta fuerte por el cambio. Ha superado todas las dificultades y se ha forjado su propio camino, con el apoyo total de su madre. Realmente hay que felicitarlo.

De la decepción a la esperanza

Poe Zahra Habibi y Morteza Rahimi

Los días pasan, la gente va y viene. Familias, niños y niñas. Nosotros llegamos el año pasado, ahora hay nuevas llegadas. El lugar, sin embargo, es el mismo.

Han pasado dos años desde que se abrió el campo de refugiados de Schisto, y ahora nos gustaría describir las condiciones que hay allí.

Somos dos jóvenes periodistas del periódico "Aves Migratorias" que vivimos en dicho campo. Decidimos comentar algunos de los problemas con algunos de los residentes que llevan más tiempo.

Al principio, las condiciones eran duras. Las tiendas estaban rodeadas de agua, el calor del verano era insoportable y la gente enfrentaba muchas dificultades. Al principio, no había muchos residentes, pero su número aumentó en un espacio de tiempo muy corto. En un primer momento, toda la familia, incluyendo madres y bebés en brazos, tenían que hacer una larga cola bajo un intenso calor para obtener sus raciones de alimentos, que en realidad eran totalmente incomedibles. Después, durante el invierno, la lluvia llenó las tiendas con agua sucia y destruyó todo.

La higiene básica era prácticamente inexistente, lo que daba lugar a la transmisión de enfermedades, como la sarna, principalmente entre los niños y niñas más pequeños del campo. Las personas tenían que hacer cola para bañarse con agua fría al igual que tenían que hacer cola para comer. Todo el mundo se sentía inseguro; no había saneamiento, ni información. Tampoco había organizaciones para ofrecer apoyo.

Sin embargo, con el paso del tiempo, varias organizaciones comenzaron a entrar en contacto con nosotros/as.

Aun así, nadie brindó educación a los jóvenes. Eventualmente, y a pesar de las condiciones adversas, algunas personas comenzaron a ofrecer apoyo educativo y dar lecciones a algunos de los niños/as y jóvenes del campamento.

Poco después, el deseo de que se escucharan las voces de los residentes del campo motivó a algunas chicas a crear y publicar un periódico. Esto contribuyó enormemente a las mejoras necesarias que se llevaron a cabo en el campo.

Un año después de que Schisto abriera, las tiendas fueron reemplazadas por contenedores y la distribución de alimentos fue reemplazada por

una pequeña suma de dinero con la que los residentes podían comprar aquello que les gustara. Ahora hay una empresa de limpieza.

Niños y niñas ahora van a la escuela, las condiciones sanitarias han mejorado mucho, en relación a cómo estaban antes, y las cosas generalmente están mejor. Nos visita una gran variedad de organizaciones que ayudan a resolver nuestros problemas de una u otra manera. Sin embargo, los residentes del campo todavía no se sienten totalmente seguros. Hay ciudadanos de muchos países y debería de haber información correcta y precisa para todos acerca de todo.

Hablamos con el señor **Giorgos Kraloglou**, que trabaja en el **Ministerio de Política de Migración** y ha sido responsable del campo de refugiados en Schisto desde que estamos aquí.

¿Qué era este lugar antes de que se convirtiera en un campo de refugiados?

Schisto era un campamento abandonado del ejército. El ejército solo tardó siete días y siete noches de trabajo continuo en convertirlo en un campo de refugiados. Estaba lleno de tiendas de campaña individuales, así como algunas más grandes, que brindaban refugio a unas 2.000 personas. Comenzó a funcionar oficialmente el 22 de febrero de 2016 y albergó a afganos, sirios, iraníes e iraquíes.

¿Cómo son las condiciones ahora?

Los contenedores han reemplazado a las tiendas de campaña y, como podéis apreciar, esto significa que tuvimos que llevar a cabo otros trabajos, como fontanería y electricidad. Renovamos los dos grandes edificios preexistentes y creamos 22 salas en uno y seis en el otro. Estas salas sirven como aulas para lecciones informales para adolescentes que no van a la escuela. Se les enseña griego, inglés, geografía, etc. También creamos una guardería.

¿Cuál es la capacidad actual del campo?

Debido a que los contenedores ocupan más espacio, el campo tiene capacidad para un máximo de 1000 personas.

¿Cómo es la seguridad? ¿A donde puede dirigirse alguien si tiene un problema?

Si alguien tiene un problema, le ayudaremos. La policía griega está presente en el campo y si alguien no se siente seguro, puede informarles. La policía investigará y encontrará una solución.

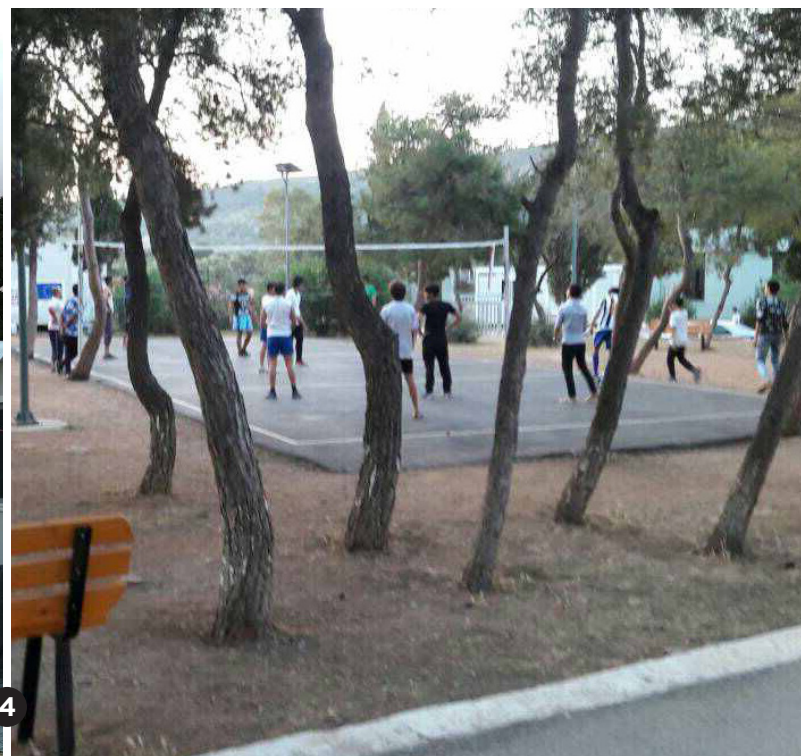
Finalmente, me gustaría decir que esperamos que las personas que viven aquí estén llevando una buena vida.

Por lo tanto, la conclusión es que las duras condiciones no duran mucho. Todo lo que necesitamos es tener esperanza y la fuerza para hacer el esfuerzo necesario para eliminarlas.



Zahra & Morteza

Esta es la primera colaboración entre un chico y una chica en "Aves Migratorias". Zahra y Morteza han escrito el artículo juntos y están orgullosos de ser una de las razones principales por las que el periódico existe.



De la mano para hacer lo mejor posible

Por **Mirna Aslan**

El tiempo es extremadamente valioso, no solo para las personas sino para la sociedad en general, y generalmente expresamos este concepto diciendo que “el tiempo es oro”. Por lo tanto, tenemos la obligación aprovechar lo mejor posible nuestro tiempo haciendo algo útil.

La rueda del tiempo está girando constantemente. No se detiene, no espera a ningún hombre, por lo que es aconsejable no perder ni una sola hora de la vida sin ganar algo. Quiero hablar de una experiencia maravillosa de mi vida.

Las personas refugiadas en Grecia, incluida yo, no tenemos nada que hacer más que aprovechar al máximo nuestro tiempo aprendiendo, ocupándonos de nuestras aficiones y emprendiendo actividades que nos ayudarán a superar el trauma que nos ha afectado a todas. Estoy hablando de la guerra que dejó marcas de miedo y pánico en nuestras

almas y nos dejó atrapadas dentro de cuatro paredes. Nuestras únicas opciones eran esperar o huir de una dolorosa realidad.

Nos arrancaron de nuestros estudios, nuestro trabajo, nuestras necesidades. Aquí puedo encontrar todo lo que necesito para construir una vida nueva, para continuar y seguir progresando. Me convertí en periodista para expresarme y expresar todo lo que está oculto dentro de mí, escribir, dibujar, hablar y ser útil para quienes me rodean. Logré todo esto después de que el periódico “Aves migratorias” nos adoptara. Mucho ha cambiado mi vida y la vida de los demás desde entonces. Empezamos conociendo a muchas personas de Irán, Afganistán, Pakistán, Grecia y Siria.

Más tarde nos convertimos en un equipo y compartimos ideas, dulces sonrisas, entusiasmo por el trabajo y amor por el equipo. Nos hemos convertido en una sola mano, aunque cada una de nosotras todavía tiene ambiciones e ideas diferentes.

Todo esto sucedió en el periódico, que celebra su primer cumpleaños y sigue creciendo y prosperando gracias a la persistencia y el arduo trabajo de todas las personas involucradas.

Personalmente quiero seguir haciendo todo el esfuerzo posible para ofrecer lo mejor de mí misma. El éxito de un periódico se basa en la cooperación, el duro trabajo y la unidad de su mano de obra. Espero que el éxito y la chispa del periódico continúen durante muchos años más y que sigamos ofreciendo lo mejor. Espero que tengamos éxito manteniendo el interés de nuestros lectores en todo lo nuevo que escribamos. Le deseamos a todo el equipo, incluyéndome a mí, progreso, éxito y todo lo mejor.



Mirna Aslan

Mirna es la única niña de la familia, con dos hermanos pequeños. Hay una gran cantidad de fuerzas ocultas dentro de ella, más de lo que ella misma puede imaginar. Ella expresa su esperanza no solo a través de sus artículos sino también planificando para el futuro. Una verdadera artista, pronto alcanzará grandes alturas.





Parastou Hossaini

Nos conmovió mucho la noticia de que Parastou consiguió llegar a Alemania y reunirse con el resto de su familia hace unos días. Nos hizo muy felices a todos con su contribución al equipo editorial y al resto del grupo como responsable de todo el material fotográfico. La fotografía es ahora una forma de vida para ella y seguramente será su futuro. ¡Te extrañaremos!

La vida se ve distinta a través de una lente

Por Parastou Hossaini

Fue a finales de 2016 cuando algunas de las chicas afganas que vivíamos en el campo de refugiados de Schisto decidimos producir nuestro propio periódico. Cada una de nosotras emprendió un trabajo específico, como escribir un artículo, editar, etc. Luego decidimos que cada artículo debía ilustrarse con fotografías para agregar claridad al tema. Había una condición: las fotografías debían ser tomadas por nosotras. Como tengo un amor particular por la fotografía y las imágenes, esa fue la tarea que me asignaron. Y así es como empezaron aquellos días felices. En mi opinión, la fotografía tiene un aspecto mágico y un enfoque ordenado que incluso puede salvar vidas. Definitivamente en mi caso lo hizo.

Antes de unirme al equipo, incluso antes de llegar a Grecia, se me prohibía participar en tales actividades. La fotografía fue un comienzo, la chispa que iluminó el camino hacia actividades adicionales, porque me puso en contacto con las personas y la sociedad. Con la publicación del primer número, que incluía fotografías tomadas exclusivamente por mí, observé una respuesta muy positiva y entusiasta de la gente. Su aprobación me animó enormemente.

Tomar fotografías y tener que decidir cómo y dónde colocarlas de acuerdo con el tema, me puso en contacto con otras personas en el mundo de la fotografía. Algunos me ofrecieron consejos bien intencionados y me ayudaron a mejorar tanto mi técnica fotográfica como la forma de colocar mis fotos. Un beneficio adicional de todo esto es que tanto mi griego como mi inglés han mejorado mucho.

Hoy en día, en esta era digital, no hay excusa para evitar comunicarnos e ilustrar nuestros recuerdos. Además, cuando tomo fotografías siento que mi autoestima se eleva. Estoy viviendo en un entorno en el que necesito valerme por mí misma y cumplir con mis obligaciones y responsabilidades. Intento mejorar todo lo que puedo, ser creativa y enorgullecarme de todo lo que hago. Es natural que cuanto más positivo sea el feedback, más me anime y más responsable me sienta.

A lo largo de todo este tiempo, las personas han hecho muchos comentarios productivos y prácticos y estos me han ayudado enormemente.

Realmente puedo decir que mantengo mi alma viva a través de la fotografía. Libera mi fuerza y desarrolla mi pensamiento. Y cada vez que realizamos actividades agradables, todas nuestras preocupaciones se diluyen y nuestros pensamientos negativos desaparecen.

Parece que las fotografías que tomo también retratan mi personalidad. Algunas personas encuentran difícil revelar su propia naturaleza y describir sus pensamientos, por lo que encuentran otros medios artísticos para "presentarse" a otras personas. Intento mantener un estilo y formato específico en mis fotos para que destaquen sobre las demás y, por lo tanto, sean más reconocibles para la gente.

Antes de comenzar a tomar fotografías, nunca imaginé que la fotografía se convertiría en mi trayectoria profesional y en mi futuro, o que pudiesen aparecer en varios medios.

Como todos sabemos, la fotografía es un arte, por lo que definitivamente deja una profunda huella en el pensamiento y la imaginación de una persona. Los artistas siempre están buscando crear algo nuevo. Todos los aspectos del arte (pintura, cerámica, escultura y fotografía) desempeñan su papel en la formación del proceso de pensamiento y atención del artista. En mi caso, la fotografía es lo que hizo que mi cerebro y mis ojos funcionaran y se movieran simultáneamente. Cuando tomas una foto de una escena, te das cuenta de lo original que era y de la cantidad de emociones y sutilezas que abarca.

Naturalmente, el ángulo visual del fotógrafo es diferente al de otras formas de arte.

Las fotos de momentos felices, como una boda, un viaje, una reunión de amigos o familiares, incluso una lección de cocina, pueden darnos mucho placer. Todavía podremos apreciarlos en un futuro lejano cuando se habrán convertido en recuerdos de nuestras vidas. Algunas personas preguntan por qué elegí la fotografía. La respuesta tiene su raíz en la personalidad, las preferencias y el punto de vista del individuo. Personalmente la elegí porque me gusta capturar recuerdos y también porque me gusta todo el proceso: la cámara, las formas, la linterna, incluso el trípode... me dan una sensación extraña y me ponen de buen humor.

Algunas personas piensan que la fotografía es simplemente presionar un botón, pero eso no es cierto. La fotografía es una obra de arte y requiere del aprendizaje de varios conceptos, información y técnicas que nos darán gradualmente la experiencia necesaria.

Personalmente, trato de sacar imágenes simples y permitir que dicha simplicidad capte la atención de las personas. Me encanta la fotografía en blanco y negro, porque si bien creo que el color estimula las emociones externas, el blanco y negro resalta el alma.

Una cosa es cierta: la vida se ve diferente a través de una lente.

¿Cómo sobrevivió la memoria?

Por Muhammed Najem

Hola. Mi nombre es **Muhammed Najem**, soy de la ciudad de Arbin en Guta Oriental, la región que está alrededor de Damasco, y tengo 15 años.

Recientemente he estado tratando de grabar videos con la cámara de mi teléfono para mostrar al mundo lo que estamos pasando. Quería describir mi situación y la situación de la gente aquí y revelar lo que el régimen nos está haciendo. Quería mostrar la verdad que este régimen está escondiendo al mundo, quería cambiar mi situación y la de quienes me rodeaban, pero no sabía qué esperar.

Desde principios de 2018, los bombardeos contra nosotros han aumentado. El régimen impuso un bloqueo sin precedentes al aumentar los precios de todos los bienes a un nivel que no podíamos permitirnos. El fantasma del hambre comenzó a amenazar a jóvenes y ancianos. Más tarde, a mediados de febrero comenzó una violenta campaña.

La situación en Guta Oriental no puede calificarse. Los aviones de combate realizaron una feroz campaña, apuntando a edificios. La gente bajó a sus sótanos y sus corazones se llenaron de miedo con la intensidad de las incursiones y la gran cantidad de destrucción.

Los aviones de combate llevaban misiles devastadores, que fueron

seguidos por armas de destrucción masiva en toda la región. Dispararon misiles, llevaron a cabo ataques aéreos, lanzaron bombas de racimo, "fósforo blanco", bombas de barril y, finalmente, "gases venenosos". No tenía ni idea de la existencia de ninguno de ellos, pero poco a poco, jóvenes y mayores empezaron a aprender cuales eran los distintos tipos de armas utilizadas.

Vivimos en nuestro sótano durante un mes entero, sin poder ver la luz del día ni distinguir entre el día y la noche debido a la intensidad del bombardeo. Sufrimos mucho por la falta de alimentos y de pan, así como por enfermedades como bronquitis y alergias.

Todo esto no era nada comparado con nuestro miedo, que era insoportable. El miedo paralizó nuestras extremidades y nos ahogó. El régimen comenzó a apuntar hacia hospitales y sótanos. Nuestro país fue testigo de muchas masacres terribles, derramamos muchas lágrimas y no teníamos ni idea de lo que el destino nos esperaba. Comenzamos a preferir la muerte a este infierno viviente. Cientos de muertos y miles de heridos, algunos graves, parálisis, mutilación y mucho más. Nuestro país fue totalmente destruido y nos vimos obligados a huir.

La primera vez que salimos de nuestro sótano, queríamos ver el sol. En cambio, vimos la destrucción a nuestro alrededor. Fue una escena que nos hizo llorar más de lo que habíamos hecho durante los bombardeos. Todos fueron a ver si su propia casa aún estaba en pie o si había sido destruida. Lo perdimos todo, cada familia perdió su casa y al menos un miembro de la familia. La gente comenzó a recoger sus pertenencias con desesperación, preparándose para irse.

Llegué a Idlib con mi familia, sin saber lo que nos esperaba. ¿Qué es lo siguiente? Lo desconocido nos acecha. Me quedé con mi familia en una pequeña casa. Tenía muy poca ropa. Estaba triste, pero feliz de estar vivo, de estar bien y de estar con mi familia, mi madre y mis hermanos, pero nunca puedo olvidar lo que viví.

Si el cuerpo sobrevive, ¿el recuerdo también?



Muhammed Najem

Leímos acerca de **Muhammed** de Guta Oriental en las noticias. Queríamos hablar con él, pero no creíamos que pudiéramos conseguirlo. Lo encontramos a través de su cuenta en las redes sociales. Charlamos durante días. Entonces él desapareció. Nos preocupamos. Afortunadamente, apareció y comenzamos a conversar de nuevo. Escribió todo lo que le estaba pasando y nos envió fotografías. Era tan sencillo conectar con él. Grecia-Guta, en segundos. Ojalá pudiéramos traer a **Mohammed** y a su familia aquí con la misma facilidad con la que Internet transfiere números binarios. **Muhammed**, ¡gracias!



Najmiah Hossaini

Najmiah, la hermana de **Parastou**, que se unió a ella en Alemania, fue una de las primeras editoras del periódico, junto con Mahdiah. Es como si no hubiera pasado un solo día desde que se fue de Grecia: escribe, planifica, contribuye, asesora y guía a nuestro equipo de manera inimitable. Puede que estés lejos, pero en realidad, ¡estás aquí con nosotros!

El nacimiento de un sueño

Por **Najmiah Hossaini**

Enhorabuena "**Aves migratorias**", eres el periódico que se eleva sobre el cielo azul, un cielo que es y siempre será azul para nosotras, a pesar de que tu cielo fue creado detrás de alambre de púas.

Fuiste lo suficientemente fuerte como para no abandonar tus sueños y ambiciones; los mantuviste todos vivos en tu corazón hasta que pudiste acercarte a ellos y hacerlos realidad.

Sabías que, si tus sueños desaparecían, te convertirías en un ave sin plumas, incapaz de volar.

Sabías que todas las aves migratorias estábamos atrapadas en la trampa de la vida y estábamos llegando al final de un camino nebuloso lleno de alambre de púas. Pero nunca olvidaste cómo volar, y al sobrepasar todos los obstáculos conseguiste superar las barreras que las personas pusieron en tu camino y pudiste liberarte.

14 de abril de 2018

Comenzaste tu hermoso vuelo hace un año. Puede que disfrutes de los mismos maravillosos sentimientos y experiencias que todos merecemos. Empezaste a escribir sobre nuestros problemas y dificultades. Tus historias ayudaron a aliviar nuestro dolor, al menos en teoría, y nos llevaron a ver nuestro viaje de manera más positiva, a dejar de lado nuestros pensamientos negativos, a superar nuestra pena, dolor y lágrimas, y a convertirlos en determinación. Esta determinación conquistó todo lo negativo y nos llenó de sentimientos de optimismo y esperanza, porque nos dimos cuenta de que alguien nos estaba escuchando, alguien estaba respondiendo a nuestras aspiraciones, alguien estaba sufriendo por nosotros. Ese "alguien" eres tú. ¡El periódico "**Aves migratorias**!"

Hoy fue un día único porque nuestras lágrimas no nos molestaron; al contrario, nos hicieron felices porque fueron lágrimas de alegría por tu aniversario. Nunca sentimos tanta alegría en ninguno de los últimos siete números como lo hicimos cuando empezaste a circular. Tu lanzamiento nos hizo muy felices y con la esperanza de que nuestros sueños se hicieran realidad y realmente extendió nuestras alas. El año que ha pasado no ha sido uno más; ha estado lleno de vida, ha formado un gran recuerdo y un largo vuelo durante todo un año.

Todo esto es solo para agradecerte y decirte lo agradecidas que estamos con vosotros/as, nuestros lectores/as, por ser la forma más dulce de curar nuestras alas rotas.

Las "**Aves Migratorias**" nos han enseñado que, mientras podamos sonreír y amarnos unos/as a otros, la vida se vuelve más bella y el mundo que nos rodea es más atractivo y positivo.



Madinah Zafari

Nuestros mejores deseos de parte del equipo a **Madinah** y a su familia para que tengan un viaje seguro. Tendremos más noticias del viaje y de su llegada a Alemania en nuestro próximo número.

Un nuevo comienzo

Por **Madinah Zafari**

Cada llegada es seguida por una salida, cada camino llega a su fin, cada amanecer es seguido por una puesta de sol y cada bienvenida es seguida por una despedida.

Finalmente, ha llegado el momento de recoger mis pertenencias y prepararme para mudarme a otro lugar y dirigirme en otra dirección. Cuando llegué por primera vez a Grecia, no esperaba quedarme durante tantos años; años llenos de dificultades, pero también muchos placeres, años que me dejaron marcas suficientes para fortalecerme mentalmente y enriquecer mi experiencia. Esta experiencia me ayudó a darme cuenta de que, con esfuerzo, paciencia y seguridad, el éxito siempre es posible. El nacimiento de este periódico es un ejemplo. Cuando empezamos, no podríamos haber imaginado el éxito que alcanzaríamos. Cuando me instalé por primera vez en Grecia, enfrenté muchas dificultades, pero en lugar de tratar de adaptarme y abordarlas, todos mis pensamientos se centraron en encontrar una salida de emergencia. Aquella actitud hizo mi

vida aún más desagradable.

Me tomó un tiempo reponerme y abandonar este deseo de huir. Me volví más valiente, lo que ayudó a mejorar mi calidad de vida, así como a muchas otras cosas. Conocí a mucha gente e hice nuevas amistades, algunas de las cuales ahora son mis personas favoritas en el mundo.

Sin embargo, ahora ha llegado el momento de abandonar este lugar y a esas personas y avanzar en una dirección diferente. Para continuar el viaje que comenzó en los caminos más traicioneros que podía imaginar. Si lo hubiera sabido entonces, cuando partí por primera vez, que terminaría aquí donde estoy ahora, habría sido increíblemente feliz. Las cosas no son como eran. Ahora tengo sentimientos por esta ciudad y por su gente y mi "adiós" está resultando bastante difícil.

He guardado recuerdos buenos y malos en mi maleta. Dichos recuerdos se crearon durante los mejores años de mi vida, donde las personas que más me influenciaron formaron la mayor parte.

La vida no es más que un cruce. Todos debemos esforzarnos al máximo para superar los obstáculos en nuestro camino, tanto los fáciles como los difíciles, incluso si esto significa, como en mi caso, abandonar un país, seres queridos y recuerdos. Una cosa que nunca debemos hacer es dejar de intentarlo.

Deseo terminar saludando a Grecia y a su gente.

En una tierra muy lejana

Por **Elia Sharifi**

Érrese una vez, un niño y su familia que vivían bajo un cielo azul en una tierra muy lejana. El niño vivía con su madre, su padre y su hermanita. El chico tenía un amigo de la misma edad que él de una familia vecina. Iban a la escuela juntos, volvían juntos y jugaban juntos. Regresaban de la escuela, descansaban, comían y hacían sus tareas. Ambos eran muy atentos y se perdonaban todo. Después de

terminar sus deberes, ambos ayudaban a sus madres con sus tareas.

Por la tarde, salían y su tiempo estaba lleno de juegos y risas. No sabían qué era la tristeza y siempre resolvían las cosas entre ellos con mucha facilidad, como si nunca hubieran tenido ningún problema. Aquella actitud fue la razón por la que nunca se pelearon.

Todos los habitantes de aquel lugar eran tan bondadosos y cariñosos que a los dos amigos nunca se les ocurría dejar de apoyarse mutuamente. Había mucha solidaridad, afecto y amor entre ellos. Todos convivían alegremente.

Todos fueron fieles a la "biblia" de esa tierra lejana, que tenía un nombre que comenzaba con amor. Pasaron años y años con personas que estaban obsesionadas por ese amor. La historia continuó hasta un día....



Elia Sharifi

Un chico con ganas de seguir haciendo cosas, participar en presentaciones, entrevistas, clases y que está abierto a cualquier sugerencia que pueda interesarle. En este artículo, él transporta al lector a un mundo tan tranquilo y mágico. De repente, ¡la oscuridad! Una representación tan angustiada de su vida y después... ¡Guerra!





Mourad Ayed

Mourad de Siria es tímido y particular. Pero cuando decide hablar o escribir, se transforma en un imparable diluvio de palabras, frases e ideas.



Un niño con su infancia denegada

Por **Mourad Ayed**

Los niños/as no son tan débiles como crees. No solo están interesados en jugar, sino que pueden contribuir a la sociedad y a su futuro. Esto es especialmente cierto en los niños y niñas que nacen durante la guerra. ¿Sabes cuántos niños/as hoy tienen que cuidar a sus familias? ¿Cuántos se encuentran lejos de sus seres queridos para sobrevivir? ¿Cuántos de esos niños/as han perdido a sus padres, han quedado huérfanos y han sido obligados a convertirse en tutores de sus hermanos menores? ¿Cuántos niños son obligados a llevar armas y luchar contra su voluntad? Los niños de hoy no son simplemente niños; son hombres, luchadores y guardianes de la familia.

Te contaré la historia de mi infancia. Soy alguien que nunca supo lo que significaba la infancia, pero nunca perdí la esperanza, a pesar de las difíciles condiciones económicas y sociales que experimenté. Nací en un pequeño pueblo en el distrito rural de Qamishli (Khirbet al-Thib). Nunca supe qué significaba jugar o qué era ser feliz. Todavía no sé qué significa la infancia, como si hubiera nacido en el momento equivocado.

Ahora soy un hombre joven, a quien la vida y la guerra han obligado a trabajar desde que tenía doce años para mantener a su familia, mientras que también iba a la escuela. Sacrifiqué los años de mi infancia por mi padre, mi madre y mis hermanos porque la guerra en Siria dejó a mi padre, que antes se había ocupado de todas nuestras necesidades, sin trabajo. Tengo dos hermanos discapacitados, a quienes tuve que cuidar y un tercer hermano que ha estado desaparecido desde el comienzo de la guerra y de quien nadie sabe nada. Soy el único que ayuda y apoya a la familia, aunque soy el más joven.

He tenido que esconder mis lágrimas y mi tristeza y enterrar mi infancia para siempre. He tenido que hacerlo por mi padre, mi madre y mis hermanos para que no tuvieran que depender de otra persona. Hice cualquier trabajo disponible; fui a la escuela por la mañana, trabajé por la tarde y estudié por la noche. Así es exactamente como era mi vida. Olvidé que era un niño, todo lo que quería era ver a mis seres queridos sonriendo y tuve éxito a pesar de las dificultades.

Era feliz, pero la guerra y el destino me impidieron disfrutar incluso de aquella vida. La guerra me obligó a tomar la decisión de dejar mi país y mi familia con todas sus dificultades atrás. Me fui cuando tenía 15 años. Decidí ir a Turquía. Como todos vosotros sabéis, la única forma de hacerlo es viajar ilegalmente.

Tomé caminos interminables, durante los cuales no sabía si sobreviviría o perecería. Hice tres intentos fallidos de cruzar a Turquía, los tres a pie. Caminábamos de seis a ocho horas todos los días, pero los soldados turcos nos arrestaban cada vez que lo intentábamos. Utilizaban la violencia contra nosotros, nos golpeaban y luego nos enviaban de regreso a Siria.

Logré cruzar a Turquía en el cuarto intento, pero Turquía no fue el final de mi viaje. Tenía que seguir hacia Europa y llegar a Grecia. Hice dos intentos de entrar a pie, pero los soldados griegos nos arrestaron y nos enviaron de regreso a Turquía.

¡Dormimos en los bosques, comimos insectos y pasamos noches interminables bajo el frío y la lluvia! Nos escondíamos como ratas en agujeros debajo de los árboles. Éramos como bienes, negociados por compradores y vendedores. Los traficantes se dirían entre sí “¿Cuánto cuesta esta pieza?”. Cambiarían vidas humanas como animales.

Al final, no tuve más remedio que probar los “barcos de la muerte”. Abordé uno, esperando llegar a Grecia. No importa lo que os cuente sobre ese barco, nunca vas a poder sentir el miedo o vivir el horror que experimenté, porque una cosa es oírlo y otra muy distinta vivirlo de manera lenta y tortuosa.

Era una noche helada, alrededor de la medianoche; había alrededor de 25 de nosotros en el bote pequeño, que tenía menos de cuatro metros de largo. Había muchas mujeres y niños/as entre nosotros. Nos subimos a bordo, pero en ese momento no podíamos pensar en Europa o en una vida mejor, solo en la muerte, nada más.

El barco comenzó a cruzar el mar. No fue un viaje de 2-3 horas; durante 6 horas estuvimos en medio del mar y la única cosa que pudimos ver a nuestro alrededor fue la oscuridad y el agua mortal. Fue ese mismo mar el que se tragó a miles de personas que intentaron cruzar antes que nosotros.

Tomé la mano de una niña pequeña, de solo tres años, y nunca olvidaré cuando me dijo “Tío, tengo miedo”. ¿Cómo sabía ella qué era el miedo? “Cierra los ojos, pequeña”, respondí, “y ruega a Dios que no nos pase nada malo hasta las seis de la mañana”. Afortunadamente, llegamos a Grecia después de pasar 6 horas en ese mar mortal, pero el viaje no termina aquí.

Amo mucho a Grecia, pero lamento decir que no puedo vivir aquí mientras mi familia permanezca en esta difícil situación y necesite mi apoyo. Además, mi vida en Grecia se ha vuelto difícil. Esta es la vida de los niños de Siria, Afganistán, Pakistán, Irak y todos los países que están sufriendo los resultados de la guerra. Nunca conocimos la paz ni disfrutamos de nuestra infancia. Podemos ser jóvenes, pero la guerra nos ha hecho parecer más viejos de lo que realmente somos.

Espero que mi familia pueda acompañarme aquí y espero que cada niño/a se reúna con su propia familia.



Fatimah Hossaini

Fatimah fue una de las primeras colaboradoras del periódico y escribió su primer artículo sentada en el suelo debajo de un árbol en el campo de Schisto. Observó la reacción de algunos padres cuando escucharon que un grupo de adolescentes afganas iba a producir un periódico. Notó cambios en el comportamiento y vio a los padres más estrictos convertirse en los seguidores más entusiastas de las niñas. ¡Fue bastante asombroso!

Tutor permanente

Por **Fatimah Hossaini**

La familia es lo más importante del mundo y le agradezco a Dios esta bendición. Mi familia siempre me ha apoyado, independientemente de las circunstancias, incluidas (especialmente) las difíciles. Mis padres y mi familia han hecho mucho por mí. Me enseñaron cómo distinguir entre el camino correcto e incorrecto y cómo debo tomar siempre el correcto.

Recibimos muchas críticas cuando creamos el periódico por primera vez, pero mis padres me animaron y me brindaron mucho apoyo. Compartieron sus propias experiencias conmigo para que yo pudiera

usarlas en mi vida. Mis padres son mis mejores amigos. Si soy feliz en lo que hago, se lo debo exclusivamente a su amor y a su aliento. Sin su apoyo, no podría haberme convertido en miembro del equipo del periódico. Tenía tanto miedo al fracaso en ese camino en particular, pero me enseñaron que cada contratiempo debería tomarse como una fuerte lección sobre cómo mejorar.

A pesar de las difíciles condiciones en el campo, mis padres me apoyaron y crearon un ambiente propicio, permitiéndome cumplir con las responsabilidades que había asumido de la mejor manera posible. Ahora quiero agradecerles de esta manera todos los sacrificios que han hecho por mí, por su amor y por su guía.

Básicamente, los padres ponen su propia felicidad en segundo lugar para ayudarnos a alcanzar nuestras metas. Como Desmond Tutu, un pionero de la paz y el luchador por los derechos humanos en Sudáfrica, dijo: "No eliges a tu familia, pero son el regalo de Dios para ti". Y, entonces, le agradezco a Dios por este regalo invaluable y espero haber podido demostrar mi gratitud hasta ahora, que he logrado cumplir sus expectativas, aunque sea un poco y que los he hecho sentir orgullosos.

Opiniones

Felicidades por el fantástico trabajo que hacéis. Vuestro periódico muestra total profesionalidad.

4ta Escuela Secundaria Pública, Nea Smyrni

Felicidades por esta gran iniciativa y por el proyecto «Aves migratorias».

6ta escuela primaria, Aigaleo

Es un gran medio de comunicación que muestra el gran trabajo que está haciendo la Red por los Derechos de la Infancia. En AYRE estamos muy contentos/as de ser una pequeña parte de este proyecto.

AYRE Solidario-Asociación de Ayuda al Refugiado

Estamos totalmente asombrados por el trabajo que se está haciendo en el periódico, y solicitamos el derecho de volver a publicar ciertos artículos.

Dragonera Rossa [dragonerarossa.gr]

Todos los que estamos aquí en la ONG More Mosaic en Suecia deseamos extender nuestras más sinceras felicitaciones por el increíble trabajo que habéis realizado en el periódico «Aves migratorias». No hay mejor manera de describir la vida cotidiana de las personas refugiadas que sus testimonios personales y sus propios relatos basados en historias reales, que afectan a todos los lectores. Además, creemos que el suplemento brinda a lectores, como nosotros, la capacidad de obtener una imagen, no solo de lo que esta gente está pasando, sino también de lo que están sintiendo, porque nos da la oportunidad de reevaluar nuestras propias vidas. Atentamente,

El equipo de More Mosaic

Aprovechamos esta oportunidad para felicitarnos por la iniciativa y por todo el trabajo arduo que sabemos que requiere. Nos gustaría mucho daros la oportunidad de participar en TEEN SPIRIT Facility para adolescentes no acompañados.

Nostos

Esto está muy bien hecho. Nos encantaría volver a publicar dos de estas historias en **Refugees Deeply**.

Refugees Deeply

Leí vuestro artículo sobre la historia multilingüe "Little-I-Am-Me" en el número de enero de 2018 de "Aves Migratorias". Muchas gracias. Soy traductora de griego y me encantaría llegar a todos los niños/as refugiados. Estoy disponible para cualquier ayuda y asistencia que podáis necesitar. Enhorabuena por el trabajo que hacéis y por la revista, atentamente,

Anastasia Kalantsi-Aziz

Os escribimos para agradeceros sinceramente que nos hayáis enviado amablemente el paquete de información y, más específicamente, los periódicos relacionados con asuntos de personas refugiadas. Habéis contribuido enormemente a la necesidad de información y educación de los niños que viven en el Centro de Alojamiento para Menores No Acompañados "Frixos", administrado por ARSIS en Alexandroupoli. Habéis hecho posible que accedan a algunos de sus derechos más básicos y habéis apoyado simultáneamente el trabajo de los centros sociales y los proyectos de ARSIS. Valoramos profundamente vuestra asistencia, porque vuestra generosidad contribuye material y moralmente al éxito de nuestro trabajo social. Juntos podemos tratar de brindar un pequeño alivio a las necesidades diarias de las personas.

ARSIS - Centro de alojamiento para menores no acompañados "Frixos"

Recibid nuestro más sincero agradecimiento por la excelente presentación de los temas relacionados con los derechos de la infancia y la publicación del periódico "Aves migratorias" (...) el jueves 19 de mayo de 2018, durante nuestra Semana temática.

Escuela secundaria Neo Faliro

Felicidades una vez más por el excelente trabajo que hacéis. Organisation Earth está encantada de ofreceros el mayor apoyo posible.

Organization Earth

Fue un placer hablar con vosotros, ¡pero me siento más feliz por los niños y niñas que os conocen! ... Felicidades.

Petros Golestani

¡Hola! Leí vuestra edición de marzo, ¡realmente me emocionó y me conmovió! Puede estar escrito por jóvenes, pero está dirigido a todas las edades, y lo digo yo que tengo 68 años. Mañana tengo pensado llevar el último número a la residencia de ancianos de la ciudad de Lerapetra y leer el artículo sobre el ÉXITO a los residentes. ¡Es fantástico! ¡Gracias a todos/as! ¡Seguid persiguiendo vuestros sueños!

Susanne Halikia

Os envío una versión en PDF del informe de noticias que hicimos tras vuestra visita a La Canea y al periódico que producís. Personalmente disfruté mucho hablando con vosotros/as. ¡Cuidaos y continuad esforzándoos!

Dimitri Maridakis - Noticias de La Canea

 **30** reuniones semanales

 **94** jóvenes periodistas


 **19** entrevistas


 **30** chicas [14-18 años]

 **8** números del periódico

 **64** chicos [14-18 años]

 **31** programas de la web radio Dandelion

 **8** nacionalidades: siria, afgana, iraní, iraquí, pakistaní, albaná, georgiana, griega


 **6** idiomas: farsi, árabe, urdu, griego, inglés, español

 **1** aplicación

 **24** visitas

 **1** Video

 **6** talleres entre pares

 **4** eventos [2 reuniones con padres-madres y tutores/as, una jornada informativa y una jornada de periodismo]



Migración y adversidad en Afganistán

Por **Fatime Sedaqat**

Las condiciones de vida en Afganistán empeoran día tras día, poniendo en peligro la vida de miles de niños, jóvenes y sus familias. Muchos de ellos, que han perdido sus hogares, buscan refugio en el vecino Irán, donde se habla el mismo idioma. Sin embargo, no son bienvenidos allí, y se ven obligados a probar el gran traslado, el viaje aterrador y de alto riesgo que amenaza la seguridad de sus hijos y de sus familias. Además, cuando llegan a Turquía encuentran las fronteras cerradas. Y entonces su esperanza se evapora.

En Turquía, hay muchas familias, incluidos recién nacidos, que duermen

en las aceras, y muchas de ellas carecen de comida y agua. Según un informe de Deutsche Welle, esperan que las organizaciones internacionales y la Unión Europea los rescaten, pero el gobierno turco permanece ciego ante tan difícil situación. En muchos casos, las autoridades los envían de vuelta con la lógica de que esto podría hacer que otros no intenten migrar.

La pregunta es, si estas personas se sienten seguras, ¿realmente pondrían en peligro sus propias vidas y las de sus hijos/as de esta manera? Es tan obvio que la razón por la que hacen esto es simplemente porque esperan un mañana mejor.

Reflexionemos sobre esto de manera humanitaria, tomemos conciencia de la miseria de estas personas, que están atravesando el infierno para encontrar un pequeño rayo de felicidad y esperanza en tu país.

Nos enteramos que el 22 de abril de 2018, 57 personas perdieron la vida y miles resultaron heridas en un ataque terrorista. ¿Qué sabes sobre los 57 muertos, sobre las familias que les lloran, sobre los heridos y sobre sus familias que también están sufriendo? Las personas son ejecutadas y asesinadas todos los días. Si ese ataque fatal, que tuvo lugar en Afganistán, ocurriera en otro país, ¿la comunidad internacional tendría la misma reacción?



Fatime Sedaqat

Si le preguntas al miembro más joven del grupo, conocida como Fatijun, qué edad tiene te contestará 12. Esa ha sido su respuesta desde 2016, cuando la conocimos. Siempre lo mismo. Ella nos hace reír y nos recuerda que nos hacemos mayores cada día, ¡incluso si no queremos! Fatijun ya no usa velo, va a la escuela y vemos lo orgulloso que está su padre de ella en cada reunión de los padres con el equipo. Muy pronto, sus artículos estarán escritos directamente en griego.



AVES MIGRATORIAS

Consejo editorial

Aristea Protonotariou

Mahdiah Hossaini

Madinah Zafari

Colaboradoras/es

Abdul Rashid Mohammadi

Elia Sharifi

Fatimah Hossaini

Fatime Sedaqat

Madinah Zafari

Mahdiah Hossaini

Mirna Aslan

Morteza Rahimi

Mourad Ayed

Muhammed Najem

Najmiah Hossaini

Parastou Hossaini

Zahra Habibi

Traducción del inglés al español: Tania Aroca Castillejos

Traducción del griego al inglés y edición de textos en inglés: Kalliopi Karousi

Traducción del farsi, árabe y urdu al griego y viceversa: DeskNET

Edición final de textos en farsi: Saam Nour Zad

Edición final de textos en árabe: Zacharias Ioannou

Fotógrafos: Parastou Hossaini, Najaf Shabir

Diseñadores: Mirna Aslan, Najmiah Hossaini, Sara Hossaini, Zahra Habibi

Logotipo: Michalis Papantonopoulos, Dimitris Gazis

Las opiniones expresadas en los artículos del periódico «Aves Migratorias» son las de sus autores/as y no son necesariamente las de la Red por los Derechos de la Infancia, UNICEF, la Comisión Europea, la sede griega de Rosa Luxemburg Stiftung, el Ministerio Alemán de Cooperación Económica o Ayre Solidario.

Si utilizas nuestro periódico con fines educativos o como parte de cualquier otra actividad, háznoslo saber enviándonos un correo electrónico a migratorybirds@ddp.gr

Únete a través de nuestra página web www.ddp.gr